



**AUSSCHREIBUNG EINES ÖFFENTLICHEN  
WETTBEWERBS MIT GLEICHZEITIGEM  
MOBILITÄTSVERFAHREN ZWISCHEN  
KÖRPERSCHAFTEN ZUR BESETZUNG VON  
STELLEN**

**BANDO DI UN CONCORSO PUBBLICO  
CON CONTESTUALE PROCEDURA DI  
MOBILITÀ TRA ENTI PER LA COPERTURA  
DI POSTI DI LAVORO**

In Durchführung des Ausschussbeschlusses der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Nr. 215/2022, ist ein **Aufnahmeverfahren mittels öffentlichem Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitigem Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften** des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 zur unbefristeten Besetzung von **11 Stellen mit Vollzeit- und Teilzeitarbeitsverhältnis** als

In esecuzione della delibera di Giunta della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar n. 215/2022 è indetto un **concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale procedura di mobilità tra enti** del contratto collettivo intercompartmentale ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartmentale dd. 12/02/2008 ed art. 35 del Testo Unico degli accordi di comparto dd. 02/07/2015 per la copertura **a tempo indeterminato di 11 posti con rapporto di lavoro a tempo pieno ed a tempo parziale** per

**QUALIFIZIERTE REINIGUNGSKRAFT -  
HEIMGEHILFE/IN**

*II. Funktionsebene  
(Berufsbild Nr. 2 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015)*

**ADDETTO/A ALLE PULIZIE  
QUALIFICATO/A - INSERVIENTE**

*IIª qualifica funzionale  
(profilo professionale n. 2 dell'allegato 1 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015)*

ausgeschrieben.

Alle Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten. Am gegenständlichen Verfahren können – unabhängig davon, welcher Sprachgruppe die Stelle vorbehalten ist – auch jene teilnehmen, die einer anderen Sprachgruppe angehören.

**Dienstsitze und Arbeitsverhältnisse:**

- Seniorenwohnheim St. Ulrich: ein Vollzeitstelle (38 Wochenstunden) und drei Teilzeit-Stellen zu 75% (28 Wochenstunden);
- Seniorenwohnheim Tiers: eine Teilzeit-Stelle zu 75% (28 Wochenstunden);
- Sozialdienste: eine Vollzeit-Stelle (38 Wochenstunden), drei Teilzeit-Stellen zu 60% (23 Wochenstunden), zwei Teilzeitstellen zu 50% (19 Wochenstunden).

Termin für die Einreichung der Gesuche  
(Verfallsfrist):

innerhalb

**12.00 Uhr des 25.07.2022.**

Tutti i posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco. Alla procedura in oggetto possono partecipare – indipendentemente dalla riserva per gruppo linguistico stabilita – anche coloro che appartengono ad un altro gruppo linguistico.

**Sedi di servizio e rapporti di lavoro:**

- residenza per anziani Ortisei: un posto a tempo pieno (38 ore settimanali) e tre posti a tempo parziale al 75% (28 ore settimanali);
- residenza per anziani Tires: un posto a tempo parziale al 75% (28 ore settimanali);
- servizi sociali: un posto a tempo pieno (38 ore settimanali), tre posti a tempo parziale al 60% (23 ore settimanali) e due posti a tempo parziale al 50% (19 ore settimanali)

Termine per la presentazione delle domande  
(termine perentorio):

entro e non oltre

**le ore 12.00 dell' 25/07/2022.**

**ART. 1  
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

Im Sinne einer effizienten Verwaltung werden die beiden Verfahren für die Aufnahme von Personal (Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen sowie Mobilität zwischen den Körperschaften) gleichzeitig ausgeschrieben.

Die Bewerber/innen, die ein Gesuch für Mobilität zwischen Körperschaften gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 einreichen, müssen die selben Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbs ablegen.

**Sollte kein Bewerber der oben genannten Sprachgruppe am Verfahren teilgenommen oder die Prüfungen bestanden haben, kann die Stelle an geeignete Bewerber der anderen Sprachgruppe zuerkannt werden, wobei derjenige oder diejenige zum/r Gewinner/in erklärt wird, der oder die in der Rangordnung an erster Stelle aufscheint. Dies gilt allerdings nur, wenn dabei die Einhaltung der Proportzbestimmungen bezogen auf den Gesamtstellenplan gewährleistet bleiben und, sollte dies notwendig sein, nach erfolgter entsprechender Ermächtigung vonseiten der Südtiroler Landesregierung.**

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und Frauen, sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

Beim Erlass der vorliegenden Stellenausschreibung wurden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung mit Vorbehalt für Invaliden und Angehörige der anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien (ex Art. 3 des Gesetzes Nr. 68/1999 - beschäftigungslose Personen mit psychischer/physischer Behinderung und ex Art. 18 - beschäftigungslose Weisen, Kriegswitwer,..) berücksichtigt.

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten der Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben. Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 und von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30% - **3 Stellen** - vorgesehen.

**ART. 1  
DISPOSIZIONI GENERALI**

Ai sensi di un'amministrazione efficiente, le due modalità di assunzione di personale (concorso pubblico per titoli ed esami e mobilità tra enti) vengono bandite contemporaneamente.

I/Le candidati/e che presentano domanda per la mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 e art. 35 del Testo Unico dei contratti di comparto dd. 02/07/2015 devono sostenere le stesse prove d'esame del concorso pubblico.

**Qualora alla procedura non partecipasse alcun concorrente del gruppo linguistico summenzionato o se nessuno/a dovesse superare l'esame, il posto potrà essere attribuito a candidati dell'altro gruppo linguistico dichiarati idonei, con nomina a vincitore/trice della persona che risulta al primo posto della graduatoria. Quanto descritto vale a condizione che resti garantita, a livello complessivo di pianta organica, la normativa in materia di proporzionale etnica e sia stata emessa, ove necessaria, la rispettiva approvazione da parte della Giunta Provinciale dell'Alto Adige.**

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro.

Il presente bando è stato emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla legge n. 68/1999.(ex art. 3 persone disoccupate con minorazioni psichiche/fisiche; ex art. 18 persone disoccupate orfane, coniugi superstiti,...).

Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito. Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva del 30% dei posti - **3 posti** - per i volontari delle Forze Armate.

**ART. 2  
BESOLDUNG**

Die Besoldung setzt sich wie folgt zusammen:

**VOLLZEIT:**

**ART. 2  
TRATTAMENTO ECONOMICO**

Il trattamento economico è composto come segue:

**TEMPO PIENO:**

a) monatliches Anfangsgrundgehalt € 731,53 (II. Funktionsebene) ;

b) Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß;

c) dreizehntes Monatsgehalt;

d) Familienzulagen im gesetzlichen Ausmaß, sofern sie zustehen;

e) Gehaltsvorrückungen laut geltender Gehaltstabelle;

f) andere Zulagen, falls in Tarifverträgen für das Berufsbild vorgesehen.

#### TEILZEIT 75%

a) monatliches Anfangsgrundgehalt € 539,02 (II. Funktionsebene) ;

b) Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß;

c) dreizehntes Monatsgehalt;

d) Familienzulagen im gesetzlichen Ausmaß, sofern sie zustehen;

e) Gehaltsvorrückungen laut geltender Gehaltstabelle;

#### TEILZEIT 60%

a) monatliches Anfangsgrundgehalt € 442,76 (II. Funktionsebene) ;

b) Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß;

c) dreizehntes Monatsgehalt;

d) Familienzulagen im gesetzlichen Ausmaß, sofern sie zustehen;

e) Gehaltsvorrückungen laut geltender Gehaltstabelle;

#### TEILZEIT 50%

a) monatliches Anfangsgrundgehalt € 365,76 (II. Funktionsebene) ;

b) Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß;

c) dreizehntes Monatsgehalt;

d) Familienzulagen im gesetzlichen Ausmaß, sofern sie zustehen;

e) Gehaltsvorrückungen laut geltender Gehaltstabelle.

a) stipendio base mensile iniziale di € 731,53 (II<sup>a</sup> qualifica funzionale);

b) indennità integrativa nella misura di legge;

c) tredicesima mensilità;

d) quote aggiunte di famiglia, se ed in quanto spettanti, nella misura di legge;

e) aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi;

f) altre indennità se previste dalla contrattazione per il profilo professionale.

#### TEMPO PARZIALE 75%

a) stipendio base mensile iniziale di € 539,02 (II<sup>a</sup> qualifica funzionale);

b) indennità integrativa nella misura di legge;

c) tredicesima mensilità;

d) quote aggiunte di famiglia, se ed in quanto spettanti, nella misura di legge;

e) aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi;

#### TEMPO PARZIALE 60%

a) stipendio base mensile iniziale di € 442,76 (II<sup>a</sup> qualifica funzionale);

b) indennità integrativa nella misura di legge;

c) tredicesima mensilità;

d) quote aggiunte di famiglia, se ed in quanto spettanti, nella misura di legge;

e) aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi;

#### TEMPO PARZIALE 50%

a) stipendio base mensile iniziale di € 365,76 (II<sup>a</sup> qualifica funzionale);

b) indennità integrativa nella misura di legge;

c) tredicesima mensilità;

d) quote aggiunte di famiglia, se ed in quanto spettanti, nella misura di legge;

e) aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi.

Von dem so ermittelten genannten Gehalt samt Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge, sowie die Steuern einbehalten.

Lo stipendio – suddetti assegni inclusi - così calcolato, è gravato delle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

### ART. 3 ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

### ART. 3 REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Für die Zulassung zur gegenwärtigen Stellenausschreibung müssen die Bewerber/innen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft sein oder Bürger/in eines anderen EU-Mitgliedstaates (Angabe des Staates) sein; bzw. Familienangehörige/r von EU-Bürgern, auch wenn Angehörige eines Drittstaates sein (sofern im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechts auf Daueraufenthalt), bzw. Drittstaatsangehörige/r, welche/r die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder Flüchtlingsstatus oder zuerkannten subsidiären Schutz besitzt;

- das 18. Lebensjahr vollendet haben;
- im Genuss der politischen Rechte sein;
- die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe (muss beim zuständigen Gericht eingeholt werden und darf nicht älter als 6 Monate sein). Diese Erklärung muss beiliegendem Gesuch **im Original** in einem geschlossenen Umschlag beigelegt werden und muss zum Zeitpunkt des Fristablaufs für die Abgabe der Gesuche wirksam sein.

Die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe muss, BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES, nach telefonischer Terminvereinbarung (von Montag bis Freitag, von 09.00 bis 12.00 Uhr unter der Rufnummer 0471 319400), IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG, in der Zentralverwaltung der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, Innsbruckerstr. 29, 39100 Bozen abgegeben werden. Das Ausstellungsdatum dieser Bescheinigung darf, bei sonstigem Ausschluss vom gegenständlichen Verfahren, nicht mehr als sechs Monate vor der Frist für die Einreichung der Teilnahmegesuche liegen.

**Gemäß Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10 sind davon jene Personen ausgenommen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben (siehe dazu Art. 4, Absätze 4 und 5);**

- Sprache (Deutsch oder Italienisch) in der die Bewerber/Bewerberinnen gemäß Art. 20 des DPR vom 26 Juli 1976 Nr. 752 die Prüfungen ablegen wollen. Die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache muss auch jene sein, die - bei Strafe der Nichtigkeit der Prüfung/Prüfungen- im Rahmen aller Wettbewerbsprüfungen benutzt wird;

Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem

Per l'ammissione al bando i/le candidati/e devono adempiere i seguenti requisiti:

- possesso della cittadinanza italiana oppure essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (indicazione dello Stato) ossia cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente ossia cittadino di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo oppure status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

- età non inferiore a 18 anni compiuti;
- essere in godimento dei diritti politici;
- la dichiarazione di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico (di data non anteriore a sei mesi e deve essere ritirata presso il Tribunale competente) con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande, deve essere allegata alla domanda **in originale** in un plico chiuso;

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad gruppo linguistico deve essere consegnato, entro il termine di scadenza del bando, IN BUSTA CHIUSA, a pena di esclusione, di persona presso l'Amministrazione Centrale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, via Innsbruck 29 previo appuntamento (da fissarsi telefonicamente, chiamando dal lunedì al venerdì, dalle 09.00 alle 12.00, il seguente numero: 0471-319400). La data di emissione di tale certificato, pena l'esclusione dalla presente procedura, non può essere di 6 mesi anteriore rispetto al termine stabilito per la presentazione delle domande.

**Ai sensi dell'art. 1 del DPGP dd 31 marzo 2017, n. 10 fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda (vedi art. 4, commi 4 e 5);**

- la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752; la lingua scelta nella domanda di ammissione dovrà essere la stessa che verrà utilizzata durante tutte le prove concorsuali pena la nullità della prova;

In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la

Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbes und das Recht auf Einstellung.

- körperliche Eignung für den Dienst;
- Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises für das Niveau „A2“ (ehem. Laufbahn „D“) bzw. der Bescheinigung gemäß gesetzvertretendem Dekret Nr. 86/2010, die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird.

**Die Anträge der Bewerberinnen und Bewerber, die nicht über den gemäß Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis verfügen, werden nicht berücksichtigt.**

**Für die Gesuchsteller über die Mobilität zwischen den Körperschaften:**

Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (**Stammrollenbediensteter**) im Berufsbild qualifizierte Reinigungskraft – Heimgehilfe/in (II. Funktionsebene – Berufsbild Nr. 2 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015) bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 (dies sind: Landesverwaltung; Gemeinden; Altersheime; Bezirksgemeinschaften; Landesgesundheitsdienst; Institut für sozialen Wohnbau; Verkehrsamt von Bozen und Kurverwaltung von Meran) sein oder

**Für die Gesuchsteller des öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen:**

- Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht und einfache, praktische Fachkenntnisse im spezifischen Bereich;

Für den Zugang mittels vertikaler Mobilität gelten die Bestimmungen laut Art. 74 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 sowie Art. 33 des des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015.

Die Personen, denen das aktive Wahlrecht aberkannt wurde, die von einer öffentlichen Verwaltung von der Stelle abgesetzt oder enthoben wurden oder die gemäß den geltenden Gesetzen einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, **haben keinen Zutritt zu den hiermit ausgeschriebenen Stellen.**

decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

- idoneità fisica all'impiego;
- possesso dell'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca Livello "A2" (ex carriera D) rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, ovvero attestati corrispondenti ai sensi del decreto legislativo n. 86/2010;

**Non verranno prese in considerazione domande di candidati/e senza il possesso del suddetto attestato di bilinguismo previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752.**

**Per i richiedenti tramite mobilità tra enti:**

Devono essere titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato (**dipendente di ruolo**) nel profilo professionale di addetto/a alle pulizie qualificato/a - inserviente (II<sup>a</sup> qualifica funzionale – profilo professionale n. 2 dell'allegato 1 del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015) presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 (tali enti sono: Amministrazione provinciale; Comuni; Case di riposo per anziani; Comunità comprensoriali; Servizio sanitario provinciale; Istituto per l'edilizia sociale, Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano oppure

**Per il richiedente tramite concorso pubblico per titoli ed esami:**

- licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico, nonché semplici conoscenze pratiche nello specifico ambito di impiego;

Per l'accesso mediante mobilità verticale vale quanto disciplinato dall'art. 74 del Contratto Collettivo Intercompartimentale del 12/02/2008 e dall'art. 33 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015.

**Non possono accedere ai posti qui banditi** coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo, coloro che siano stati dichiarati decaduti o dispensati dall'impiego da una pubblica amministrazione e coloro che si trovano in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

<p>Das Gesuch um Zulassung zum gegenständlichen Verfahren muss gemäß beiliegendem Muster abgefasst, von den Bewerbern/innen ordnungsgemäß unterzeichnet werden und im <b>Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, 39100 Bozen, Innsbruckerstr. 29, 4. Stock, Zentralverwaltung</b>, innerhalb der, auf der ersten Seite angegebenen, Verfallsfrist einlangen. Die Öffnungszeiten des Personalamtes der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern für den Parteienverkehr sind folgende: Montag-Donnerstag 08:30-12:30 Uhr und 14:00-16:00 Uhr, Freitag 08:30-12:30 Uhr.</p>	<p>La domanda di ammissione alla procedura in oggetto, redatta in conformità all'allegato schema e debitamente firmata dai/dalle candidati/e, deve pervenire all'<b>Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, 39100 Bolzano, Via Innsbruck 29, 4° piano, Amministrazione Centrale</b>, entro il termine perentorio indicato a pagina 1. Gli orari di apertura al pubblico dell'ufficio personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar sono i seguenti: lunedì-giovedì ore 08:30-12:30 e ore 14:00-16:00, venerdì ore 08:30-12:30.</p>
<p>Wird das Zulassungsgesuch auf dem <b>Postwege</b> übermittelt oder nicht persönlich von den Bewerbern/innen abgegeben und somit nicht in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten unterzeichnet, dann muss <u>dem Gesuch eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises</u> des/der Bewerbers/in beigelegt werden.</p>	<p>Se la richiesta d'ammissione viene trasmessa tramite <b>posta</b> oppure non viene consegnata personalmente dal/la candidato/a e quindi non sottoscritta in presenza del dipendente addetto, alla stessa dovrà essere <u>allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido del/la candidato/a</u>.</p>
<p>Als termingerecht eingereicht gelten nur jene Gesuche, welche innerhalb der festgesetzten Einreichsfrist von der <u>Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern entgegengenommen werden (Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern)</u>. Das Datum des Poststempels ist nicht ausschlaggebend.</p>	<p>Si considerano presentate in tempo utile <u>soltanto le domande che la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar prende in consegna entro il termine perentorio di presentazione (timbro ricezione della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar)</u>. Non fa fede la data che risulta dal timbro postale.</p>
<p><u>Bewerber/innen, deren Ansuchen nach der oben festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren zugelassen.</u></p>	<p><u>Non vengono ammessi al concorso/procedura di mobilità i/le candidati/e le cui richieste pervengono dopo il suddetto termine.</u></p>
<p>Für die Abgabe der Gesuche mittels zertifizierter E-Mail (<b>ZEP</b>) gilt folgende Adresse: <a href="mailto:bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it">bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it</a> wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen möglichst im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (<b>ausgenommen die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, die im Original und im geschlossenen Umschlag abgegeben werden muss</b>).</p> <p><b>ACHTUNG:</b> Die Erklärung der Zugehörigkeit oder Zuordnung zur einer Sprachgruppe (nicht älter als sechs Monate) muss dem Personalamt im Original und in einem verschlossenen Umschlag übermittelt werden. Deshalb kann dieses Dokument <u>nicht mittels ZEP</u> zugesandt werden.</p> <p>Der Umschlag mit der Erklärung der Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe (muss beim zuständigen Gericht eingeholt werden und darf nicht älter als 6 Monate sein) muss, <b>bei sonstigem Ausschluss von gegenständlichem Wettbewerb/Mobilitätsverfahren</b>, dem Gesuch <b>im Original</b> in einem geschlossenen Umschlag beigelegt werden und muss zum Zeitpunkt des Fristablaufs für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. Gemäß Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10 sind davon jene <b>Personen ausgenommen</b>,</p>	<p>Per la consegna tramite Posta elettronica certificata (<b>PEC</b>) vale il seguente indirizzo: <a href="mailto:bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it">bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it</a> avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta possibilmente in formato pdf, tif o jpeg (<b>fatta eccezione per il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere consegnato in originale ed in busta chiusa</b>).</p> <p><b>ATTENZIONE:</b> il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico (di data non anteriore a sei mesi) deve pervenire all'Ufficio Personale in originale, inserito in una busta chiusa. <b>Pertanto, tale documento non può essere inoltrato tramite PEC.</b></p> <p>Il plico contenente la dichiarazione dell'appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico (di data non anteriore a sei mesi e deve essere ritirata presso il Tribunale competente), con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande, deve essere allegato alla domanda <b>a pena d'esclusione dal presente concorso/procedura di mobilità</b>. Ai sensi dell'art. 1 del DPGP dd 31 marzo 2017, n. 10 <b>fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale</b></p>

<p>die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben.</p>	<p>circostanza nel modello di domanda.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ART. 5</b> <b>DEM ZULASSUNGSGESUCH BEIZULEGENDE DOKUMENTE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ART. 5</b> <b>DOCUMENTI DA ALLEGARE ALLA DOMANDA DI AMMISSIONE</b></p>
<p>Dem Gesuch muss der Quittungsabschnitt zum Nachweis der <b>Einzahlung der Gebühr von € 10,33</b> an das Schatzamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern: Raiffeisenkasse Schlern-Rosengarten Gen., IBAN IT 89 P 08065 58323 000301003623, Zahlungsgrund: „Wettbewerbsverfahren <b>REINIGUNGSKRAFT 2022</b>“, beigelegt werden.</p>	<p>Alla domanda di ammissione deve essere allegata la quietanza comprovante l'avvenuto <b>pagamento della tassa di € 10,33</b> al tesorerie della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar: Cassa Rurale cooperativa Sciliar-Catinaccio, IBAN IT 89 P 08065 58323 000301003623, causale: "concorso pubblico <b>ADDETTO/A ALLE PULIZIE 2022</b>".</p>
<p>Dem Gesuch muss des weiteren die <b>Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe</b>, im Original, <b>in verschlossenem Umschlag</b>, ausgestellt vom zuständigen Gericht, <b>nicht älter als 6 Monate</b>, beigelegt werden.</p> <p>Eventuelle Informationen zum Ablauf der Einholung der Bescheinigung können bei der zentralen Dienststelle des Landesgerichtes Bozen, in 39100 Bozen, Gerichtsplatz 1, eingeholt werden.</p> <p>Genannter Umschlag wird von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern erst und nur im Falle der Notwendigkeit der Überprüfung der vorgeschriebenen Zugangsvoraussetzungen zur Zuerkennung der ausgeschriebenen Stelle/n (im Sinne des Art. 2, Absatz 3 des GvD Nr. 99/2005) geöffnet.</p>	<p>Inoltre alla domanda dev'essere allegata in originale la <b>certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, in plico chiuso</b>, rilasciata dal Tribunale competente, <b>di data non anteriore a 6 mesi</b>.</p> <p>Eventuali informazioni sulla procedura per il rilascio della certificazione possono essere richieste all'Ufficio centrale del Tribunale di Bolzano, a 39100 Bolzano (I), Piazza Tribunale 1.</p> <p>Tale busta verrà aperta dalla Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar solo nel caso in cui risulti necessario verificare il possesso dei requisiti richiesti per il conferimento del/dei posto/i banditi (ai sensi dell'art. 2, comma 3 del d.lgs. 99/2005).</p>
<p style="text-align: center;"><b>ART. 6</b> <b>PRÜFUNGSPROGRAMM</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ART. 6</b> <b>PROGRAMMA D'ESAME</b></p>
<p>Die Feststellung der Eignung erfolgt über eine mündlich/praktische Prüfung</p> <p>Besagte <b>mündlich/praktische Prüfung</b> umfasst folgende Themenbereiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>x Organisationsstruktur – Tätigkeitsbereiche und Zielsetzungen eines Seniorenwohnheims;</li> <li>x Reinigung – korrekte Anwendung von Reinigungs-, Wasch – und Spülmitteln;</li> <li>x Ausführung einer Tätigkeit laut Aufgabenbereich für qualifizierte Reinigungskräfte/Heimgehilfen/innen;</li> <li>x</li> <li>x Mit betagten Menschen in verschiedenen Lebenssituationen kommunizieren;</li> <li>x Grundkenntnisse der Arbeitssicherheitsbestimmungen und der Hygienebestimmungen;</li> </ul>	<p>La verifica dell'idoneità avviene mediante una prova orale/pratica.</p> <p>Detta <b>prova orale/pratica</b> verte sulle seguenti materie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>x struttura organizzativa – settori di attività e obiettivi di una residenza per anziani;</li> <li>x pulizia – uso corretto di detersivi e detergenti;</li> <li>x esecuzione di un'attività in osservanza delle mansioni di un/a addetto/a alle pulizie qualificato/a - inserviente;</li> <li>x comunicare con le persone anziane in diverse situazioni di vita;</li> <li>x conoscenze di base delle norme in materia di sicurezza sul lavoro e dell'igiene;</li> </ul>

- x Grundsätze der Datenschutzbestimmungen;
- x Satzung der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern;
- x allgemeine Kenntnisse der Bestimmungen betreffend das Dienstverhältnis bei öffentlichen Körperschaften.

- x principi della normativa in materia di Privacy;
- x statuto della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar;
- x nozioni generali sulle disposizioni riguardanti il rapporto di lavoro negli enti pubblici.

#### ART. 7 PRÜFUNGSKALENDER - ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN

Die Fristen (und Orte) der Prüfungen werden den zugelassenen Bewerbern/innen schriftlich mindestens 15 Tage vor Abhaltung der Prüfungen mitgeteilt und zwar unter Beachtung der im Zulassungsgesuch angegebenen Postadresse.

Die von der Ausschreibung vorgesehene Prüfung gilt als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Wertung von mindestens 56/80 Punkten erzielt.

Das negative Ergebnis bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb/Mobilitätsverfahren.

Die Abwesenheit der Bewerber/innen, aus welchem Grund auch immer, bei der Prüfung bedingt ihren Ausschluss vom Wettbewerb/Mobilitätsverfahren.

**Die Bezirksgemeinschaft ist nicht dazu angehalten, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen zu liefern.**

#### ART. 8 PUNKTEZAHL WETTBEWERB UND RANGORDNUNGEN

- x **Höchstwertung** der Prüfung: 80 Punkte;
- x Höchstwertung des für den Zugang erforderlichen Ausbildungsnachweises: 10 Punkte;
- x Höchstwertung für Berufserfahrung: 10 Punkte, und zwar:

- im Falle der Ausübung von einschlägigen Aufgaben: ein Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Höchstwert von zehn Punkten;

- im Falle der Ausübung von ähnlichen Aufgaben, einschließlich der Berufserfahrung in niedrigeren oder höheren Rängen oder Berufsbildern: ein halber Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Höchstwert von fünf Punkten.

#### ART. 7 DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Le date (e luoghi) degli esami saranno comunicati a tutti/e i/le candidati/e ammessi/e per iscritto almeno 15 giorni prima dell'esecuzione prove, prendendo in considerazione l'indirizzo di posta indicato nella domanda di ammissione.

La prova previste dal presente bando si intende superata qualora il/la candidato/a ottenga almeno una valutazione di 56/80 punti.

L'esito negativo comporta la non idoneità al concorso/alla procedura di mobilità con conseguente esclusione dal medesimo/dalla medesima.

L'assenza dei/delle candidati/e, per qualsivoglia motivo, alla prova comporta la loro esclusione dal concorso/dalla procedura di mobilità.

**La Comunità Comprensoriale non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione alla prova del concorso.**

#### ART. 8 PUNTEGGIO CONCORSO E GRADUATORIE

- x punteggio **massimo**: 80 punti;
- x valutazione massima del titolo di studio richiesto per l'accesso: 10 punti;
- x valutazione massima per l'esperienza professionale: 10 punti, attribuiti come segue:

- nel caso dell'esercizio di mansioni attinenti: un punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di dieci punti;

- nel caso d'esercizio di mansioni affini, compresa l'esperienza affine esercitata in profili professionali oppure qualifiche inferiori o superiori: mezzo punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di cinque punti.

Es werden **zwei getrennte Rangordnungen** erstellt: eine für die geeigneten Bewerber, welche am gegenständlichen Verfahren mittels Mobilität zwischen den Körperschaften gemäß Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und gemäß Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 teilgenommen haben und eine für die geeigneten Bewerber/innen, die an gegenständlichem Verfahren mittels Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen, teilgenommen haben.

**Die auf der Rangordnung betreffend Mobilität zwischen den Körperschaften im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und im Sinne von Art. 22 des Bereichsabkommens vom 25.09.2000 aufscheinenden geeigneten Bewerber/innen haben für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen, immer unter Einhaltung des vorgesehenen Sprachgruppenvorbehalts, Vorrang vor den auf der Rangordnung des Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen aufscheinenden, geeigneten Bewerbern/innen.**

Bei Punktegleichheit finden die geltenden Staats- und Landesbestimmungen Anwendung.

Die Rangordnung/en des gegenständlichen Wettbewerbes/Mobilitätsverfahrens, die von der Prüfungskommission erstellt und vom Ausschuss der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern definitiv genehmigt wird/werden, ist/sind ab dem Tag der Genehmigung an (d.h. ab Datum der Vollstreckbarkeit des diesbezüglichen Ausschussbeschlusses) für die Dauer von zwei Jahren gültig.

Sollte sich innerhalb von zwei Jahren nach Genehmigung der Rangordnung/en die Notwendigkeit ergeben, eine Stelle des hiermit ausgeschriebenen Berufsbildes unbefristet zu besetzen, so wird die Stelle durch Ernennung der in diesem Wettbewerb für geeignet erklärten Bewerber/innen besetzt. Dies erfolgt in Beachtung der Platzierung in der/den Rangordnung/en und **immer unter Einhaltung der geltenden Proporzbestimmungen.**

Gemäß Art. 21, Absatz 6, des DLH Nr. 22/2013 erfolgt die **Veröffentlichung der endgültigen Rangordnungen mit den jeweiligen Prüfungsergebnissen** im Rahmen von öffentlichen Wettbewerben bzw. Mobilitätsverfahren **ausschließlich über die folgende Internetseite:**

[https://transparenz.gvcc.net/Transparenz/BandiConcorso?gemeinde=21121&id={F71238A4-5D34-EC86-E040-1BACC3224FAC}&parent\\_id={F34BB44C-3792-5DCA-E040-1BACC3224075}](https://transparenz.gvcc.net/Transparenz/BandiConcorso?gemeinde=21121&id={F71238A4-5D34-EC86-E040-1BACC3224FAC}&parent_id={F34BB44C-3792-5DCA-E040-1BACC3224075})

Verranno formate **due graduatorie distinte:** una per i candidati idonei che hanno partecipato alla presente procedura mediante mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 e dell'art. 35 del Testo Unico dei contratti di comparto per i dipendenti dei comuni, delle comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015 e una per i/le candidati/e idonei/e che hanno partecipato alla presente procedura mediante concorso per titoli ed esami.

**I/le candidati/e idonei/e nella graduatoria della procedura di mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 nonché dell'art. 22 del contratto di comparto dd. 25.09.2000 hanno la precedenza per la copertura dei posti banditi nei confronti dei/delle candidati/e idonei/e risultanti dalla graduatoria del concorso per titoli ed esami, quanto sopra comunque nel rispetto della riserva per gruppo linguistico prescritta.**

A parità di punteggio si applicano le disposizioni statali e provinciali attualmente in vigore.

La graduatoria/le graduatorie del presente concorso/della procedura di mobilità viene formata/vengono formate dalla commissione esaminatrice ed approvata/approvate dalla giunta della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar ed è valida per due anni con decorrenza dalla data di approvazione della stessa (ovvero dal giorno in cui la relativa delibera di giunta è divenuta esecutiva).

Se entro due anni dalla data di approvazione della/e graduatoria/e dovesse essere necessario coprire a tempo indeterminato un posto nel profilo professionale qui bandito, il posto verrà attribuito ai/alle candidati/e risultati idonei. Quanto appena descritto avviene seguendo l'ordine della/e graduatoria/e e **sempre a condizione che resti garantita la normativa vigente in materia di proporzionale etnica.**

Ai sensi dell'art. 21, comma 6, del DPGP n. 22/2013, la **pubblicazione delle graduatorie definitive contenenti i relativi risultati** nell'ambito di concorsi pubblici ovvero procedure di mobilità tra enti, **avviene esclusivamente mediante pubblicazione sul seguente sito internet:**

**ART. 9  
ERNENNUNG DER GEWINNER/INNEN UND  
AUFNAHME IN DEN DIENST**

**ART. 9  
NOMINA DEI/DELLE  
VINCITORI/TRICI ED ASSUNZIONE  
IN SERVIZIO**

Die Ernennung erfolgt aufgrund der Bedingungen laut geltender Personalordnung der Körperschaft.	La nomina avverrà secondo le condizioni stabilite nel vigente Regolamento Organico del personale dell'Ente.
Der/die Gewinner/in muss schriftlich und innerhalb der von der Verwaltung vorgegebenen Frist die Stelle annehmen. <b>Falls keine schriftliche Erklärung rechtzeitig einlangt, gilt dies als Verzicht auf die Ernennung, der die Streichung der betreffenden Person aus der Rangordnung bedingt.</b>	Il/la vincitore/trice dovrà accettare la nomina per iscritto ed entro il termine indicato dall'Amministrazione. La mancanza di tale accettazione scritta <b>in tempo utile vale quale rinuncia al posto e comporta la cancellazione della persona interessata dalla graduatoria.</b>
<u>Die effektive Anstellung ist einer Probezeit untergeordnet und wird nach positivem Ablauf derselben endgültig.</u>	L'effettiva assunzione è sottoposta ad un periodo di prova e diventerà definitiva con il superamento dello stesso.
<b>ART. 10 SCHLUSSBESTIMMUNGEN</b>	<b>ART. 10 DISPOSIZIONI FINALI</b>
<p>Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbs- bzw. Mobilitätsverfahrens zu verlängern oder auch dasselbige zu widerrufen oder nach Ablauf der Fristen selbige wiederzueröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Prüfungen nicht begonnen haben.</p> <p>Für all jene Bereiche, die nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen sind, verweist man auf die Bestimmungen in den einschlägigen Gesetzen und auf die Vorschriften der allgemeinen Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.</p> <p>Für weitere Auskünfte und Erläuterungen können sich die interessierten Personen an das Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern (Tel. 0471/319400) wenden.</p> <p>Bozen, am 09.06.2022</p>	<p>Per motivi di pubblico interesse, l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del concorso/della procedura di mobilità in oggetto o anche di revocarlo/a o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziati i rispettivi esami.</p> <p>Per quanto non previsto nel presente bando si rinvia alle norme contenute nelle vigenti leggi in materia ed alle disposizioni contenute nel vigente regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar.</p> <p>Per ulteriori chiarimenti ed informazioni le persone interessate potranno rivolgersi all'ufficio personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar (tel. 0471/319400).</p> <p>Bolzano, 09.06.2022</p>